

11. Tareva E. G., Schepilova A. V., Tarev B. V. Intercultural content of a foreign language textbooks: Concept, texts, practices // XLinguae. 2017. Vol. 10. No 3. P. 246–255. DOI 10.18355/XL.2017.10.03.20.

Словари и справочные источники

12. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина, Н. Г. Юзефович; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. М.: ФЛИНТА : Наука, 2013. 632 с.

13. Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/emoji?q=emoji>

14. The Telegraph [Электронный ресурс]. URL: <https://www.telegraph.co.uk/science/2016/09/28/th-sound-to-vanish-from-english-language-by-2066-because-of-mult/>

УДК 811.111

С. Д. Ивлев (Краснодар, Россия)

Кубанский государственный аграрный университет им. И. Т. Трубилина

Русские заимствования в английском языке

В статье рассмотрены различные способы заимствований, появление английских слов в русском языке и наоборот. Подчеркивается необходимость понимания и применения английских заимствований в профессиональной сфере.

Ключевые слова: язык-донор, язык-акцептор, экзотизмы, калька, англицизм, русизм

Между народами, являющимися носителями разных языков, поддерживаются контакты и осуществляется культурный обмен. «Язык, как известно, является одним из признаков общности, по которому одну нацию отличают от другой, причем в характере языка отражаются национальный характер и менталитет, этнические стереотипы, особенности психики и национального самосознания» [1]. В рамках даже одного языка существуют диалекты и наречия, лексические единицы которых со временем могут переходить в другие диалекты и перестают быть особенностью диалекта-источника. Похожие процессы протекают и между разными языками, результатом чего является заимствование слов.

Заимствование – это процесс появления элемента языка-донора в обиходе языка-рецептора. Существуют различные способы заимствования. Заимствование иноязычных элементов происходит в разные периоды истории народов, являющихся носителями взаимодействующих между собой языков, по разным историческим и культурным причинам (например, экспансия одного народа на территорию другого, торговые и политические отношения, распространение религии, а также распространение литературы и художественных объектов).

Заимствования нередко появляются в том случае, если названия действий или предметов, свойственные определенной культуре, укореняются в другой культуре как новые слова. Такие слова называются экзотизмами. Важно упомянуть и такой способ, как калька, которая представляет собой «особый вид заимствования путем перевода чужого слова или оборота» [2]. Кальки выполняют функцию обмена между образами языкового мышления народов, незаметно внедряясь в лексикон в форме, характерной для «чужого» мышления, но без употребления иностранных слов.

В русском языке в разные эпохи появлялось большое количество новых слов, значительная часть которых имеет иноязычное происхождение, прежде всего из английского языка, так как этот язык является международным и его распространение имеет глобальный характер. Английский язык используется как универсальное средство общения между представителями разных народов. Множество слов английского происхождения вошли в обиход русскоговорящего человека и закрепились в словарном составе русского языка, такие как *атака, футбол, баскетбол, капитан, магазин, костюм* и т. д. Русский язык усвоил большое количество заимствований, целый ряд которых используются на протяжении уже двух столетий.

С появлением всемирной информационной компьютерной сети (Интернета) большая часть информации в нем стала представляться на английском языке как основном средстве общения в глобализированном мире, что повлекло за собой появление еще большего количества англицизмов, поэтому постепенно у большинства пользователей Интернета возникла потребность в освоении определенного количества слов английского языка. Всемирная информационная сеть выступает как главный распространитель иностранных слов и источник заимствований для русского языка на данный момент. Как отмечает А. Э. Зайцева, «интернет-сайты расширяют кругозор обучающихся, повышают мотивацию к обучению иностранному языку, способствуют развитию навыков чтения, перевода, расширению словарного запаса» [3]. Стоит упомянуть и лексику, широко употребляемую молодежью, а именно модные выражения, включающие целый ряд заимствований, причем из английского языка. Можно предположить, что в будущем произойдет увеличение темпов заимствования иностранной лексики русским языком.

Заимствование слов, как любой другой процесс взаимодействия культур, не является односторонним. Русский язык в свою очередь стал источником лексических единиц для других языков, в том числе для английского. Элементы русской лексики, воспринятые другими языками, называются *русизмами*. Некоторые русские слова появились в английском языке уже XVI веке. «В этот период и несколько позднее заимствуются такие русские слова, как *boyar* (боярин), *cossack* (козак), *voivoda* (воевода), *tsar* (царь), *ztarosta* (староста), *muzhik* (мужик), *beluga* (белуга), *starlet* (стерлядь), *rouble*

(рубль), altyn (алтын), copeck (копейка), pood (пуд), kvass (квас), shuba (шуба), vodka (водка), samovar (самовар), troika (тройка), babushka (бабушка), pirozhki (пирожки), verst (верста), telega (телега) и множество других» [4]. Заимствование данных слов объясняется тем, что названные ими предметы характерны только для русской (славянской) культуры. Это пример русского экзотизма в английском языке. Ещё одной причиной появления русизмов в английском и других языках выступает политическое влияние России на мировую общественность, в результате чего заимствуются такие слова, как oblast – область, kraj – край, okrug – округ (в основном используется для названий субъектов РФ), perestroyka – перестройка (используется для обозначения перестройки 1980-х годов), glasnost – гласность, intelligentsia – интеллигенция, sputnik – советский космический спутник. Некоторые слова-русизмы, будучи заимствованными, приобретают значения, не соответствующие их первоначальной семантике: например, слово «babushka» может обозначать не пожилую женщину, а головной платок, который традиционно носят русские женщины.

Очевидно, что появление новых слов, заимствованных из других языков, вызывает потребность в их понимании. Некоторые заимствования могут неравномерно распределяться среди носителей иного языка: такие слова могут пониматься и использоваться не всеми из них. В этом аспекте особую важность приобретает языковое образование. Л. А. Донскова отмечает, что «современное общество нуждается в высококвалифицированных специалистах, особенно в профессионалах, владеющих иностранными языками» [5]. Для успешного ориентирования в значениях слов, пришедших из других языков, человеку необходимо владеть тем или иным уровнем знания иностранного языка, особенно это относится к профессиональной лексике, которая содержит множество терминов и понятий иноязычного происхождения, что в свою очередь определяет требования не только к уровню языковой подготовки специалиста, но и к степени его готовности к коммуникации с иностранными специалистами. Так, «из аутентичных источников будущие специалисты черпают информацию, которая позволяет им определять, сравнивать, оценивать те или иные процессы, происходящие в их профессиональной области» [6].

Заимствование иноязычной лексики является типичным процессом, характерным для большинства языков. В одних случаях подобные процессы активизировались с началом глобализации, в других – они длятся на протяжении уже многих веков. Явление заимствования между двумя языками является, как правило, взаимонаправленным. Лексический обмен между русским и английским языками не стал исключением, но заимствование английских слов в русский язык происходит значительно интенсивнее, нежели наоборот, так как по историческим причинам англоязычные страны имеют большое политическое, экономическое и культурное влияние на страны, говорящие на иных языках.

Слова русского происхождения в английском языке относительно немногочисленны, имеют статус экзотизмов, не являются общеизвестными и общеупотребительными.

Литература

1. Донскова Л. А., Андрейчук Д. А. Английские фразеологизмы и русская адаптация // Язык. Общество. Культура: сб. ст. по материалам III Всерос. науч.-практ. конф. / отв. за вып. А. С. Усенко. Краснодар, 2021. С. 32–37.
2. Общее языкознание: учеб. пособие для филол. фак. вузов. Минск, 1983. 394 с.
3. Зайцева А. Э. Компьютерные технологии как средство формирования коммуникативной компетенции обучающихся // Научное обеспечение агропромышленного комплекса: сб. ст. по материалам 72-й науч.-практ. конф. преподавателей по итогам НИР за 2016 г. Краснодар, 2017. С. 401–402.
4. Устинов В. А., Сырескина С. В. Заимствованные русские слова в английском языке // Молодой ученый. 2016. № 12(116). С. 1033–1035.
5. Донскова Л. А. Современные технологии в изучении иностранных языков как шаг к улучшению образования // Язык. Общество. Культура: сб. по материалам Всерос. науч.-практ. конф. / отв. за вып. А. С. Усенко. Краснодар, 2019. С. 48–52.
6. Зайцева А. Э. Коммуникативная компетентность как фактор развития личности обучающихся // Язык. Образование. Культура: сб. ст. по материалам Всерос. науч.-практ. конф. / отв. за вып. А. С. Усенко. Краснодар, 2019. С. 53–58.

УДК 159.9

*А. Е. Лошкарева, Ю. Ю. Титова (Нижний Тагил, Россия)
Российский государственный профессионально-педагогический
университет, филиал в Нижнем Тагиле*

Развитие креативности студентов педагогического вуза

В статье рассматривается понятие креативности, выделяются критерии креативности, ее виды и параметры. Обосновывается значимость исследования, описываются основные стратегии формирования креативности студентов педагогического вуза.

Ключевые слова: креативность, развитие креативности студентов педагогического вуза, критерии креативности, сказкотерапия, творчество

В современном обществе в различных отраслях профессиональной деятельности креативность выступает одним из ведущих факторов успеха человека. В списках требований к кандидатам на самые разные должности креативность и творческое мышление не редкость, особенно для должности преподавателя, поскольку творческие способности преподавателя определяют познавательный интерес студентов. Студенты-выпускники должны обладать